www.wordlyknowledge.uz Volume: 2, Issue: 1, 2023

ОСОБЕННОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ЯЗЫКА

Камолова Шахло Тиркашевна
Юридический техникум Ферганской области
Преподаватель русского языка для юристов
Юрист 3 разряда. Телефон 90 2721502
@shahlokamolova

Аннотация: В данной статье рассматривается необходимость сотрудничества стран и учета интересов друг друга в целях обеспечения справедливости, законности и эффективности в международно-правовых отношениях. Правильный перевод и толкование международных соглашений укрепляет доверие и уверенность между странами, способствует мирному разрешению споров и международному сотрудничеству.
Ключевые слова: Международный юридический язык, международные соглашения, международные договоры, международные субъекты, юридические тексты, документы, терминология, международные организации

Международный юридический язык обладает рядом особенностей, которые делают его уникальным и специфическим для международных правовых отношений. Он функционирует на нескольких языках, таких как английский, французский, испанский, русский, арабский и китайский. Это связано с тем, что ООН и многие другие международные организации имеют официальные языки, на которых выпускаются и публикуются юридические документы и международные соглашения.

Международный юридический язык использует термины, которые общепризнаны и унифицированы, чтобы обеспечить единое понимание правовых концепций и принципов между разными странами и юридическими системами. Международный юридический язык должен быть гибким и адаптироваться к различным правовым традициям и культурам разных стран. Это необходимо для обеспечения участия всех государств в международных правовых отношениях. В международном юридическом языке формулируются международные соглашения и договоры, которые регулируют отношения между государствами и другими международными субъектами. Международный юридический язык учитывает прецеденты и обычаи международного права, которые формируются на основе практики государств и международных организаций.

Международный юридический язык также включает специфические темы, связанные с международными преступлениями, правами человека, мирным урегулированием конфликтов и другими аспектами международного права. Общие правила и принципы международного юридического языка содействуют обеспечению согласованности и справедливости в международных правовых отношениях и позволяют государствам и международным субъектам эффективно взаимодействовать и решать правовые споры.

Международный юридический язык сильно зависит от влияния различных правовых систем, которые существуют в мире. Влияние различных правовых систем может проявляться в следующих аспектах международного юридического языка:

1. Терминология: Различные правовые системы могут использовать различные термины и понятия для обозначения одних и тех же правовых концепций. При создании международных договоров и соглашений необходимо стремиться к единообразному использованию терминологии, чтобы избежать путаницы и двусмысленности.

2. Принципы и правила: Международный юридический язык должен учитывать различные правовые принципы и правила, которые используются в разных правовых

www.wordlyknowledge.uz Volume: 2, Issue: 1, 2023

системах. Например, различия в системах общего и континентального права могут повлиять на подход к интерпретации и применению правовых норм.

3. Формулировка: Способы формулировки правовых текстов могут различаться в разных правовых системах. Международный юридический язык должен учитывать эту разницу и стремиться к созданию текстов, которые будут понятны и применимы для всех участников международных правовых отношений.

5. Прецеденты и обычаи: В некоторых правовых системах прецеденты и обычаи играют важную роль в определении правовых норм. Влияние этих аспектов может быть отражено в международных договорах и соглашениях.

6. Международные организации: Международные организации, такие как ООН и Международный уголовный суд, играют важную роль в разработке и применении международного права. Их правовые традиции и стандарты также оказывают влияние на международный юридический язык.

Чтобы обеспечить единообразие и понимание в международных правовых отношениях, важно учитывать различия между правовыми системами и находить компромиссы при формулировке международных договоров и документов. Это позволит содействовать справедливости, законности и эффективности в международном правовом пространстве. Проблемы перевода в международных договорах являются одной из главных проблем международно-правового языка. Перевод и интерпретация в международных договорах могут стать источником различных проблем, которые могут повлиять на правильное применение и понимание договоров. Международные договоры часто переводятся на различные языки, чтобы быть доступными для участников из разных стран. Однако разные языки могут иметь свои особенности, и это может привести к неоднозначности или различным трактовкам. Правовые термины и понятия могут иметь разные эквиваленты в разных языках, что может привести к неправильному пониманию или неправильному толкованию договора.

Культурные различия могут сказаться на переводе и интерпретации договоров. Отношение к праву, степень формальности, подход к юридическим принципам могут различаться в разных культурах и странах. Разные правовые системы могут иметь различия в структуре и логике, что затрудняет перевод и интерпретацию договоров между разными системами права. Договоры часто должны быть сформулированы таким образом, чтобы быть поняты и применимыми для всех участников, независимо от их правовых традиций и языковых особенностей. Это может привести к необходимости найти баланс между общим пониманием и юридической точностью. Неоднозначности и различные интерпретации договоров могут стать источником споров и конфликтов между странами или участниками. Для минимизации проблем перевода и интерпретации в международных договорах важно использовать квалифицированных переводчиков и специалистов, которые хорошо разбираются в правовых терминах и правовых системах разных стран. Также важно учитывать культурные и правовые особенности участников договора и стремиться к ясности и точности формулировок, чтобы предотвратить неоднозначности и споры в будущем.

Международные договоры и правовые отношения между странами играют важную роль в современном мире, и перевод и интерпретация этих договоров имеют огромное значение для обеспечения их эффективности и справедливости. Однако, существуют определенные сложности и проблемы, которые могут возникнуть при переводе и интерпретации международных договоров. Многоязычность, терминологические различия, культурные различия и различия в правовых системах - все эти аспекты могут затруднить понимание и применение договоров между разными странами. Однако, путем использования квалифицированных переводчиков, обращения к общепризнанным

терминам и принципам, а также учета культурных особенностей, можно снизить риск неправильной интерпретации и разногласий. Важно стремиться к единообразию и пониманию в международных правовых отношениях, чтобы обеспечить справедливость, законность и эффективность в мировом правовом пространстве. Правильный перевод и интерпретация международных договоров способствуют доверию и уверенности между странами, а также способствуют мирному разрешению споров и сотрудничеству на мировой арене. Для достижения этих целей, все участники международных правовых отношений должны сотрудничать и учитывать интересы и потребности друг друга. Только таким образом международный юридический язык сможет стать мостом между различными культурами и правовыми системами, способствуя укреплению международного правопорядка и мирового содружества.

В заключение подчеркивается для обеспечения справедливости, законности и эффективности в международных правовых отношениях, страны должны сотрудничать и учитывать интересы друг друга. Правильный перевод и интерпретация международных договоров способствуют доверию и уверенности между странами, способствуют мирному разрешению споров и международному сотрудничеству.проблемы перевода и интерпретации в международных договорах. Международные договоры имеют важное значение для правовых отношений между странами, и точность и ясность их перевода и интерпретации крайне важны для обеспечения их эффективности. Проблемы могут возникать из-за многоязычности, различий в терминологии, культурных особенностей и правовых системах. Однако, с помощью квалифицированных переводчиков, общепризнанных терминов и учета культурных различий, можно минимизировать эти проблемы. В заключение подчеркивается важность сотрудничества и учета интересов всех участников, чтобы международный юридический язык стал мостом международного сотрудничества и содействовал укреплению мирового правопорядка.

Список литературы

1. М.Б. Жуков, А.В. Завьялов. "Юридические документы: теория и практика". Москва: Инфра-М, 2015.
2. Н.С. Сорокина, В.Н. Борисова, В.В. Соловьев. "Оформление документов в сфере государственного и муниципального управления". Москва: Издательский дом "Дело и сервис", 2016.
3. Г.В. Дорофеев, С.А. Жарков. "Оформление документов в юриспруденции". Москва: Издательство Юрайт, 2019.
4. Герасимова, И. (2015). Роль речевой грамотности в деловом общении. Вестник Московского государственного лингвистического университета, (694), 28-32.
5. Чудинова, Т. (2019). Речевая грамотность и эффективность бизнес-коммуникации. Экономические науки, 174, 158-161.
6. Герасимова, И. (2015). Роль речевой грамотности в деловом общении. Вестник Московского государственного лингвистического университета, (694), 28-32.